

4880



*Fugint  
de la 10072*

---

**ARXIU TEATRAL MILLÀ**  
Compra i venda de comèdies de totes menes  
Carrer de Sant Pau, 21. - BARCELONA

*[Handwritten signature]*





# Fugint de la Sogra



— JOGUINA EN UN ACTE Y EN VERS —

ORIGINAL DE

Joséph Planás

Estrenada en la Societat \* NIU GUERRER \*

*la nit del 16 de Juny 1895.*





A

# D. Enrich Carreras

Encare que aquesta jóguina es molt  
sensilla, ja n' hi ha prou per demostrarli  
lo bon afecte que l' hi professa son amich,

L' autor.







# REPARTIMENT

---

Personatjes.

Actors.

D. <sup>a</sup> Sofia . . .	D. <sup>a</sup> Inocencia Font de Alealá
Enriqueta . . .	“ Maria Foreada de Mora
D. Cosme. . . .	D. Enrich Carreras
Carlos. . . . .	“ Domingo Mora
Pop. . . . .	“ Rupért Plandolit
Lilámp. . . . .	“ Joaquim Galaféll

Decoració.—La Cuberta de un barco

---

Aquesta obra es propietat del autor.

L'únic encarregat dels drets de representació es D. Angel Guix director del Arxiu Dramatich Musical y sos representants de fora.

Queda fet lo diposit que marca la llei.

---





# ACTE UNICH

## ESCENA I

*Pop y Llamp*

*Pop.* Ben prompte l' hermosa platja  
deixarém de Barcelona  
y ab mar quieta y nit bona  
empendré m aquest viatge.  
¿Que 't sembla Llamp?

*Llamp.* Ben vritat.  
navegá ab bon temps m' agrada;  
peró si la mar s' enfada  
ja estich tot acobardát. (*Pop se 'n riu*)  
Que os diré no hi puch fer mes,  
cada hu es com Deu l' ha fet.

*Pop.* Però vina aquí, ximplet:  
escóltam y ten entés  
y recordau per mes tart  
perque 'l que 't dich no es mentida  
que no hi há en aquesta vida  
res tant boních com la mar.

*Llamp.* Be aixó será per vos  
que fa molts anys que hi anéu.

*Pop.* Ne fa trenta y gracia á Deu

n' estich del tot orgullós  
Y en veyènt vení una onada  
d' aquellas tan cargoladas. .

*Llamp.* Be, be, no 'n parléu d' onadas  
ans no 'm vingui marejada  
Es aquest lo segón viatje  
que jo faig, y ja 'n tinch prou:  
no m' agrada aquest mon nou,  
y sobre tot l' oleatge.

*Pop.* Vaja, veig qu' ets molt perúch.

*Llamp.* Dins de mar no dich que no:  
peró en terra. .

*Pop.* Ets un ruch.

*Llamp.* A no, 'l que es en terra no.  
Déumé terra viva y forta  
'hont hi hagi camp per corre  
y no terra que un s' hi ensorra  
com si sigués terra morta.  
¡La mar! vaya una gran cosa;  
aigua y cel tot, quant s' hi veu  
no se que mes hi veyeu  
per trovarla tant hermosa.  
Que hi veyeu vos, comparat  
ab la terra: allí sí  
que un s' hi pot ben divertirí  
sens por de morí ofegát.  
Allí al menys no hi falta res.  
y sens volgué un se distréu.  
ficàntse per tot arréu  
com son balls, teatros, cafés.  
Y en que vos hi tiréu cossas  
perque sou bastánt vellót,  
un gosa veyént per tót  
unas mossas.. ¡Quinas mossas!  
L' un 'l distreu lo ballá  
l' altre 's distréu fént fontadas.

qui 's distreu ab las criadas,  
qui 'l distreu l' aná á cassá;  
aquéll lo distreu la pesca,  
l' altre 'l distreu la comedia,  
qui s' distreu ab la tragedia  
ó be qui 's distreu fent gresca.  
Y aixi ab tanta distracció  
un se queda tant distret,  
que si no 's distreu del fet,  
sens distréures, diu com jo  
Que 'l que en lo mar vol morí  
perque se 'l menji un peix grós,  
demostra ser molt talós.  
ó tenir molt poch d' aquí (*senyala 't front*)  
Y acabant d' una vegada  
dich, y crech mon cap no s' erra,  
que val mes un pam de terra  
que tota la mar plegada.  
*Pop.* Bravo Llámp, m' has agradát,  
t' esplicas mes ns 'm convences  
y que es distint de cuant pensas  
t' ho demostraré aviát.  
La terra ¿qué significa  
comparada ab la mar? res:  
es, com si á triá 't dongués  
una cosa pobre ó rica.  
Allí tot son desventatjes  
y lo bó 't resulta car;  
mentres que aquí dintre 'l mar  
tot es bo y ab grans ventatjes,  
Aquí cuánt lo mar s' enfada  
ballas lo ball que á tu 't plau,  
mentras que allá en lo sarau  
te 'l trian y paga entrada.  
Lo teatro, no 'ns costa un ral  
y te una vista divina,

pues tenim una marina  
la cosa mes naturál  
¿Mossas has dit? no hi vull jochs  
de lluny, no las puch sofrí:  
may m' han agradát á mí  
cosas de mira y no 'n tóch.  
Ves que s' en treu de mirarías  
y glatí d' amor per ellas,  
si 't passa com las estrellas  
las miras y has de deixarlas.  
Que no plou, bueno aixó ráy  
no fem pregarias per aiga;  
encar que 'n deu anys no 'n caiga  
nosaltres no aixuguém may.  
Y lo que tot sol s' alaba  
es estànt la mar serena  
véure en nit de lluna plena  
sons raigs sobre l' aigua blava,  
que brillánt com diamánts  
junt ab l' ona que suau brama,  
presenta allíun panorama  
que no n' has vist de mes grants.  
'Ls uns gosan 'l trevall  
altres gosan admiránt  
molts altres gosan cantánt,  
jo goso, cuant hi ha un bon ball.  
Y tant es lo que aquí 's gosa  
que fins sens volgué gosá,  
un gosa sol d' admirá  
una vista tant hermosa.  
Y 'l que en terra vol morí  
per ser devorát pe 's cúchs.  
es mes ruch que tots los ruchs  
y demostra poch d' aquí. (*senyala l' front*)  
Y ten sempre ben entés  
y á veure si aquí se 't clava,



que val un glop d' aigua blava  
mol mes que la terra en pés.

*Llámp.*

Bravo Pop, m' heu agradát  
ab vostres explicaderas,  
pero de totas maneras  
no 'm dono pas per guanyát.

*Pop.*

Vaya ets un zero á la esquerra.

*Llámp.*

Y vos un home vulgár

*Pop.*

Jo ja ho saps, soch home 'l mar

*Llámp.*

Ja ho sabéu, soch hóme en terra. *(se 'n van)*

## ESCENA II.

### *Cárlos y Enriqueta*

*Carlos.*

Ja estém libres, gracia á Deu.

*Enriq.*

Peró que tens? qui t' empaita?

*Carlos.*

Si es ella, encare guaita  
y quina pena Deu meu!

*Enriq.*

Be pero que ets ximple, y are,  
vaya quins papers de fe:  
sembla que no 't trovis he.

*Carlos.*

No, la que 's ximple es ta mare.

*Enriq.*

Carlos no parlis així  
me es mare y ja veus que 's vella

*Carlos.*

Bueno dónchs, que s' cuidi d' ella  
y no 's fiqui per re ab mi.

¡Es que 's gran l' atraviment!

'ns acabem de casá

y al anarse á trasmudá,

no deixâns sols ni un moment.

No eram casáts?

*Enriq.*

Ben segú

*Cárlos.*

Dóns á que venins derrera.

*Enriq.*

Es la mateixa ceguera  
per lo mólt amor que 'ns dú

*Cárlos.* ¿Cega dius? ah, no, aixó may;  
llavors si que tant me feya;  
si jo 'm queixo es perque hi veyá  
¡si hagués sigut cega ray!

*Enriq.* Cárlos no diguis tal cosa  
t' es sogra y respectá 't toca.

*Cárlos.* ¿Que no ho veyá la tanoca  
que no feya mes que nosa?  
Ja eram prou nosaltres dos,  
un tercer hi era de massa  
y ella ab aquella catxassa  
plantada alli com un gos.  
Ja veus tú que no 's pot mes:  
no deixarnos ni un instant  
y estarse allí vigilant  
com si siguessim soltérs.  
Y encár la vols alabá  
disculpántla per que 's vella?  
no 'n vull cap de centinella  
per xó sóls me 'raig casá.  
Per ser guardat com avánts  
no calia pas casarme:  
no hi te cap dret á guardarme,  
ja estich libre de sas mans.  
La vritat es que no se  
com va agafá tal taleya:  
pensa tu 'l papé que hi feya,  
y 'l papé que 'ns feya fer  
Y com que de cap manera  
la vam pugué persuadí  
de que 'ns deixés vam sortí,  
mes ella sempre al derrera.  
Llogo un cotxe y dret al moll  
nos va portá ben depressa,  
mes al baixá ella tropessa,  
cau, y no 's va trencà 'l coll



Y aprofitant lo moment  
que ella estaba fent la planxa  
nos vam ficá en una llanxa  
y mar en dins com lo vent.  
Arribém, pujo en un salt,  
giro la vista enderrera,  
y 'm veig á la cadarnera  
que allí tiessa com un pal,  
rabía y passa mil tropélls  
y plora sa desventura  
al veure que de la fura  
s' han escapát 'ls aucélls.

*Enriq.*

¡Ay Carlos! tu no estás bó  
ó es que tens una manía:  
ves tú si ara se 'ns moría...

*Carlos.*

Morí dius? no tinguis po,  
Morí una sogra es provát  
que encar que un vulga no ho logra,  
molt ans de morí una sogra,  
lo gendre es ja dissecat.  
¡Que no ho veus tú que aixó es massa  
Si á casa passém la nit  
s' en ve á dormí al nostre llit.  
Ah, si, creu que era capassa.  
Ja haguérem estat distrets  
ab tal fantasma al devánt:  
ella allí tot somicánt  
y nosaltres dos, quiets  
Ja veus tú...

*Enriq.*

Lo que veig are.  
es que no 'm vols vet 'hu aquí:  
si m' estimessis á mí  
Estimarías la mare,  
¿Compréns ara 'l deber teu?  
*Carlos!* Y 'l cumpleixo com cristiá.  
L' hóme sols deu estimá

una dona y un sol Deu.

Una sola no son bromas:

no pot sé estimarne mes

*Enriq.* Si, si, ves fent broma, ves,  
vet-á-qui 'l que sou 'ls homes,  
¡mes nosaltres que infelissas!

*Carlos.* Si la vull; tánt es aixis,  
que si demá se 'ns morís  
fins l' hi faría di missas.

*Enriq.* Deixemho, no 'm parlém mes  
que encare 'ns hi enfadariam.

*Carlos.* Si que ben tontos seriam  
d' enfadárnos; mirém pués  
que 'ns donguin un camarót,  
niu de nostre nuviatje,  
'hont passarém lo viatje  
lliures de tot esbalót,  
sens cap amich, ni parént  
ni ningú que 'ns dongui pena,  
contemplant la mar serena  
y l lensant sospirs al vént.

*Enriq.* Ay Carléts molt t' ha costát,  
mes per fí has tornát en si.  
M' agrada sentirte així  
tant amable.

*Carlos.* ¿T' ha agradát?

*Enriq.* N' estich del tot satisfeta,  
y creu que no 'm cansaría  
d' escoltárte nit y día.

*Cárlos.* Oh si, gracias Enriqueta.

*Enriq.* Sí Carlos, m' agrada tant  
cuánt parlas d' eixa manera  
que 'm recorda cuánt soltera  
d' amor m' estabas parlánt.  
Puig que ab ton génit de gresca  
cada día al vení tú,

ja sabia de segú  
que 'n duyas una de fresca.  
Jo goixosa, t' esperaba  
mes que ab ánsia. ab gran anhél:  
aprop teu, jo hi veyá un cél  
sén tú l' ángel que 'm parlaba.  
Mes un día, sí, aquell día  
me vas fe enfadar de bó:  
ves, volguerme fé un petó  
perqué la mare dormia...

*Carlos.* Com may ho feya, eix moment  
mes vaig volgué aprofitá  
y tú me 'l vares negá:  
peró aixó sí, ab sentiment.

*Enriq.* ¡Ab sentiment! ¡Carlos y are!  
¿que 't tornas boig?

*Carlos.* Crech que no.

Lo que 's que vas tení pó  
que no 's despertés ta mare.

*Enriq.* Vaja, noy, t' en falta un bull.

*Carlos.* No 'm falta re, ho pots ben creure.  
¿Que 't pensas que no ho vaig veure  
que mirabas de reüll?

*Enriq.* ¡Per Deu Carlos..!

*Carlos.* Si, titona

*Enriq.* Donchs jo 't dich que no es vritat.

*Carlos.* Mes si encare ho dus marcát  
á la cara. ¡Uy que 'ts mona!

*Enriq.* Calla Carlos, ¡quin tropéll!

*Carlos,* No 'ns sent ningú, estém á solas  
¡Renóy com enrajolas!  
semblas un pebrót verméll.

*Enriq.* Enrajolá? que vol di?

*Carlos.* Vol di que 'l valor 't falta  
y que 't surt á cada galta  
lo color de carmesí.

Que estás tota ruborosa,  
que 't trovas tota turbada  
y ta vista está encantada  
y estás tota tremolosa.  
D' aixó 's diu enrajolá;  
y al estarho estás tan mona  
que creu que á cada galtona  
are mateix .

*Enriq.* Vaja està

*Carlos.* ¿Vols di que haig d' estar quiet?

*Enriq.* Es clá, home, mes valdría!

*Carlos* Es que lo que jo voldría  
fora passá 'l temps distrét.

*Enriq.* Distreyémse enrahonánt,  
pots segui par án d' amor:  
pero, sabs, sens calor;  
molta calma y endevánt.

*Carlos,* ¿Sens calor?

*Enriq.* Home, es clá!

*Carlos* Será millor que m' en riga.  
Digam tu: que vols que 't diga?  
que no t' ho hagi dit ya?

*Enriq.* ¿Ja no tens mes repertori?

*Carlos.* Oh prou, repertori si.  
mes lo que are 't tinch de di  
son cosas saps... de casori

*Enriq.* Dígalas donchs, de segú  
serán novas, ¿eh Carlets?

*Carlos.* Si: mes hem d' está soléts:  
sols, que n' ns senti ningú.

*Enriq.* ¿Soléts dius?

*Carlos.* Te de se aixís.

*Enriq.* No enténch. .

*Carlos.* Dónchs mira está entés  
Ans. parlabam com solters,  
casáts y ha mes compromís.



*Enriq.* Mes compromís? no ho se veure.  
*Carlos.* ¿No ho saps veure? dónchs jo si.  
Aqui tant sols te puch dí  
y 'l que 't dich ho pots ben creure,  
que 'm tens boig, enamorát,  
que t' estimo, que t' adoro,  
sens dirte que per tu 'm moro  
per no faltá á la vritat.  
Y creu que fins á un punt tal  
per tu estich d' amor encés,  
que aquí.. com no puch dir mes  
'm paro y faig punt final.

*Enriq.* Ja has acabát?

*Carlos.* ¿Que mes vols?

*Enriq.* Jo... res mes.

*Carlos.* No tingas pó.

ja t' he dit que lo milló  
t' ho diré cuant estém sols.

*Enriq.* Tu mateix.

*Carlos.* Y ho pots ben creure.  
y prou que m' entussiasmas  
y pot ser....

*Enriq.* ¡Abaix las armas!

¿Que no ho veus que 'ns poden veure?

*Carlos.* Tens rahó: molt donchs convé,  
per deixarho arreglát tot,  
que aném per un camarót.

*Enriq.* Deix veni algùn mariné,  
ten calma.

Tu m' atropellas  
ab ta calma; aixó es pesát  
cuatre horas que soch casát  
y per tot tinch centinellas.  
Ni que sigués fet exprés;  
vaija, no, no pot aná,  
jo Enriqueta 'm vaig casá

perque ningú 'm vigilés  
¿No 'n vareig ser prou encare  
cuant teníam relacions?  
y ab un vigilánt de 'ls bons;  
¡vaya un esmolet ta mare!

*Enriq.* Oh y are que parlas d' ella:  
¿qui sab si encar deu se allí?

*Carlos.* Oh, no 't creguis, pot ser si  
que encar fa de centinella.

*Enriq.* ¿Aném á mirá si hi es?

*Carlos.* Aném y tu mirarás,  
jo no la vull veure pas.

*Enriq.* Carlos...

*Carlos.* No puch ferhi mes.

*(se quedan al fondo miránt cap en terra)*

### ESCENA III

*Dits Sr. Cosme y Sofia.*

*Cosme.* Ja hi hém arribat Sofia:  
eh, que 't sembla aquesta vista,  
aqui no estarás may trista  
tot es plaher y alegría.

Aqui 's passa 'l temps molt be  
y fúgen los mal-de-caps.

*Sofia.* Ah, si, Cosme si, ja sabs  
que m' agrada á mi també  
navegar: tan es així  
que del mar may me mouria  
y dins lo mar moriría  
contenta.

*Cosme.* 'L que 'm passa á mí.

*Sofia* Així que estich embarcada  
ja 'm trovo á las meas ¡glorias;  
ni penso, ni tinch cavorias,



y estich tan desahogada,  
que comprench be jo mateixa  
que viure aqui es está al mon.  
puig que en terra 'l greix s' hi font  
y en lo mar 'l greix s' hi engreixa.  
¿Vritat?

*Cosme* Si: per darte gust,  
faría qualsevol cosa,

ja sabs tu que mon cor gosa  
si 't puch evitá un disgust.

*Sofia* Si Cosme, sí, ho se molt be.

*Cosme.* Y ho pots creure sens enganys,  
que encar que l' amor es d' anys  
es un amor verdadé.  
¿Eh, rateta..?

*Sofia.* Vaja está.!

*Cosme.* Cada cop m' agradas mes

*Sofia.* Y tu á mi Cosme ab excés;  
no t' ho puch pas ponderá.

*Cosme.* ¿Tant me vols?

*Sofia.* No ho ductis pas

'T vull ab molta constancia.

M' agradas, per ta arrogancia:

m' agradas per lo teu nás.

*Cosme.* Vols dir que ..

*Sofia.* T' está molt be.

Botarút, arremangát,

petitet y ben formát

que sembla un cargol bubé.

*Cosme.* 'M farás ruborisá  
si segueixes...

*Sofia.* Dich lo que es

*Carlos.* Ja arriuan mes viatjés.

*Enriq.* Tindrém d' aná á saludá.

*Cosme.* Aném dins?

*Sofia.* Pren la maleta.

- Carlos.* Senyors...
- Cosme.* ¿No es en Carlos? Si.
- Cárlos.* Don Cosme vosté per aquí.
- Enriq.* Donya Sofia...  
¡Enriqueta!
- Cosme.* Mireu que es una gran cosa;  
qui 's tenía de pensá  
tenirse aquí de trobá.  
Y la Senyora..?
- Cárlos.* Es ma esposa.
- Cosme.* ¡Ta esposa! donchs tinch l' honor  
d' oferirme en tot quant siga.
- Enriq.* Gracias, sab que te una amiga..
- Cosme.* Senyora, tant de favor
- Sofía.* Vaya vaya d' Enriqueta.  
Es á di que ja est casada?  
Tants cops que á bras l' he portada  
quant era molt petiteta.  
¿T' en recordas filla meva?
- Enriq.* Si, molt, Senyora Sofia:  
ja sé que vosté 'm volía  
com si sigués filla seva.
- Cosme.* També os conexeu?
- Enriq.* ¡Y tant!
- Sofía.* Pot ser fa...
- Carlos.* (Portan catxassa)
- Sofía.* Quinze anys.
- Carlos.* (Y si dura massa  
'ls envio al votaván.  
Quin dia ni fet exprés.)
- Cosme.* Carlos te veig atontát:  
¿que pot ser no t' ha agradát  
trovarnos aquí?
- Carlos.* Si, mes. .  
pensaba... que 's fa precís  
que 'ns deixém are de tot

y aném per lo camarót.

Aixis es que ab son permís...

*Cosme* Esperat que també vinch,

*Sofía.* Cosme, has d' anar pel mateix

*Enriq.* (¡Pobre Carlos, com sofreix!)

*Cosme.* Es clar com tampóch ne tinch.

*Carlos.* Donchs âpa aném desseguidâ  
y acabém de una vegadâ.

*Cosme.* Mes calla. ¡Quina pensada!

*Carlos.* (Aquest home 'm suicidâ  
ab sa calma.)

*Enriq.* (Que es pesât.)

*Carlos.* Vaija cuiti, per favor.

*Sofía.* Cosme 'ns tens ab mal de cor.

*Enriq.* Digui prompte ¿qué ha pensat?

*Cosme.* Donchs que no 'ns tenim d' abatre.

*Carlos,* ¿Pero que es?

*Cosme.* Home ben clâ.

Penso que 'ns podém quedâ  
un camarót per tots quatre.

*Carlos.* (Que enrahona aquét talòs!  
hi ha dias predestinats.)

Protesto.

*Cosme.* Estarém plegâts.

*Carlos.* Ja som prou nosaltres dos.

*Cosme.* Que 't sembla á tu?

*Sofía.* *Comme il faut*

*Cosme.* Vosté, Enriqueta...

*Enriq.* Jo..?

*Cosme.* Si.

*Carlos.* ¡Home que l' hi te de di?

Que protesta igual que jo

*Sofía.* Mes, Cárlos, perque es així?

*Cosme.* Digas al menos perque,

*Carlos.* ¿'L perqué diu...? Vaija re,

'l perqué no l' hi puch dí.

(¡Quin día de nuviatge!)

*Cosme.* Carlos sabs que ets amich meu  
y voldria al costat teu  
passar tot aquet viatge.

*Sofia.* ¿No t' agradaria á tu?

*Enriq.* Aixó en Carlos ho ha de dir.

*Sofia.* En Carlos dirá que sí.

*Enriq.* Si ell ho diu...

*Carlos.* Jo...

*Cosme.* Ben ségú

*Carlos.* (Quins dos tipos mes pesats)

*Cosme.* Al camarót tots dos sols  
que hi fareu? Res; dos mussols  
aburrits y fastidiats.

Ab qui podreu conversá,  
ni qui hos dará distracció,  
ni qui hos dará explicació  
de tot lo que al mar hi ha?

Jo, que ja per sis vegadas  
porto fet aquest viatge,  
encar no veji una platja  
'hont hi batin las onadas,  
ja hos diré 'l poble que 'n dihuen  
las costúms; tot lo que hi há,  
y fins hos podré enterá  
de cuants habitáns hi vihent  
Y si vols...

*Carlos.* Prou (Ja 'm carrega)

*Enriq.* (¡No se com pot aguantarse!)

*Cosme.* Carlos es trist embarcarse  
sens sabé 'l mar que 's navega

*Sofia.* Si Carlos, si, es carregós:  
y mol mes si un no coneix...

*Carlos.* Si, comprénch.

*Sofia.* Sab... s' aborreix

*Carlos.* (¡Hos reventessiu tots dos!)



- Sofia.* Comprén, Carlos..?
- Carlos.* (Mala vella ..)
- Cosme.* Jo un dia aixi no 'l traspasso  
¡Dia felis!
- Carlos.* Donchs jo 'l passo  
com si estigués en capella.
- Cosme.* Aixi 'ls quatre junts anánt  
oassarém be l' estoneia:  
ja se que est molt de brometa  
y 'ns farás riure bastánt.  
Jo també, encar que tinch anys,  
ne diré alguna de fresca;  
també m' agrada fer gresca  
cuant estich entre companys.  
Y aixi passarém l' estona  
Y com la *gente sencilla*  
*haremos la bescambrilla*  
'l trenta-hu ó be la mona  
O si volém dar pallissas  
á lo nostre pobre nás,  
allavors com es del cás  
podrém jugar á narissas.  
Y un poc cansát del tragí  
de fer broma y de jugá,  
per esperar l' endemá  
tots plegats cap á dormí.  
Eh, que tál, ¿no hos agradát  
lo programa que hos presento?
- Carlos.* Senyor Cosme, mólt ho sento,  
pero á dir! hi la vritat,  
créch que lo millor sería  
y d' aixó n' estich segú,  
tení un camarót cada hú  
y 'ns veurem demá de día.  
Si ho dich, es per vostés dos:  
perque vaja. . ja 's pot dí:

aixís que 'm poso à dormí  
tinch un roncá escandalós.  
Aquesta no ronca gens  
pero passa altres retrúchs:  
perqué com pateix de cúchs  
sempre grinyola ab las dénts.  
Y encár que sembli una mofa,  
de nit sempre estém de festa  
pues tots dos fem una orquesta  
que sembla la de 'n Pallofa.  
Ja veu si ab tal esbalot  
fora just lo consentí,  
que 'ns posessim á dormí  
tots quatre en un camarót.  
Així dónchs ja ho te comprés  
nos veurém demá de día.  
Passihobé donya Sofía,  
senyor Cosme hasta después.  
Passin una bona nit  
y descansin ab quietút.

*Cosme.* Noy, no m' has pas convensút  
y com si re haguessis dit.

*Sofía.* Entre amichs tot se concilia:  
¿no es vritat aixó Enriqueta.?

*Cosme.* Tóts junts farem la brometa.

*Sofía.* Com si fossim de familia.

*Cosme.* Roncá, no molesta gents,

*Sofía.* Patir de cúchs ja se 'l que es.

*Cosme.* Aixó tot plegat es res:  
cuestió de nás y dénts.

*Sofía.* Ja veu dónchs lo cas que 'n fem.

*Cosme.* Tót aixó per re 'ns molesta.

*Sofía.* Y si es que feu una orquesta...

*Cosme.* Nosaltres dos ballarém.

*Sofía.* Jus, la ballarém nosaltres,

*Cosme.* Ves perqué passár' fatíchs.



- Sofia.* Per aixó som 'ls amichs.  
*Cosme.* Per fer favors uns als al res.  
*Sofia.* Vaja donchs, prou desconsóls  
*Cosme.* Vaja donchs, quedém així.  
*Carlos.* (Veyam qui 'ls hi gosa á dí  
perqué volém estar sols!  
Vaja, com dirho no sé)  
Senyor Cosme...  
*Cosme.* Es en vá tot  
*Carlos.* Pero...  
*Cosme.* Aném per camarot  
que 's'lo que are nos convé.  
*Carlos.* Pero...  
*Cosme.* Comensa á passá  
que jo també vinch ab tu.  
*Carlos.* ¿Tots dos sóls?  
*Cosme.* Y ben segú,  
ellas se poden quedá,  
y un cop ja tot arreglat  
llavors vindrém á buscarlas,  
*Carlos.* Mes, home, aixó de deixarlas  
trobo que 's un disbarat.  
*Cosme.* Be prou que las trovarém.  
*Carlos.* ¡Quin día! ¡sembla mentida!  
*Cosme.* Ja tornarém desseguida.  
*Sofia.* Aquí vos esperarém.

ESCENA IV.

*Sofia y Enriqueta.*

- Enriq.* Vaja, que tanta camorra  
sembla estrány pugui aguantá;  
molt respecte l' hi tindrà  
qué no l' envihi á la porra.  
*Sofia.* Veus, Enriqueta, ja estém,

ja ho tenim tot arreglát;  
y com qué mólt aviát  
tornarán, esperarém  
nosaltres dugas aquí  
tót fént petar la xerrada.  
Y be dígam, ¿no t' agrada  
navegá ab un barco així?

*Enriq.* Com que no hi navegát may  
no ho se si m' agradará:  
jo créch que 'm marejará.

*Sofia.* Ca, no tingas pó, aixó ray!  
En estánt'hi acostumada  
com, jo qué sis cops hi he anát ..

*Enriq.* ¿Y may no s' ha marejat?

*Sofia.* Aixó si, cada vegada.

*Enriq.* Jo 'm creya volia dí  
que á vosté ja res l' hi feya:  
de la manera que ho deya  
m' ho había fet presumí.

*Sofia.* No, si no m' esclamo pas:  
vull dír jo, que no m' fá res:  
com que n' he fét tant excés  
ja ni tampóch ne faig cás.  
Si, Enriqueta, ho dich formál.  
Cada cop, ¡quina raresa!

la meva naturalesa  
te un cambi tánt radicál,  
que menjo ab mes apetéit,  
dormo mólt mes descansada,  
me trovo mes desahogada  
y camino ab mes dalit.  
Y 'l véure que tánt be 'm va,  
en Cosme, que mólt m' estima  
y que per mi re escatima,  
tot sovínt me fá viatjá.

*Enriq.* Deu passá 'l temps mólt distreta

*Softa.* Créu que 'l mar, may deixaría.

*Enriq.* Vol dir, senyora Sofia?

*Sofia.* Ho pòts ben creure, Enriqueta.

Peró y tú com has vingút?

¿Sábs que 's grán casualitat

l' habérmnos aquí trovat?

Esplicam, com ha sigut.

*Enriq.* L' hi diré.

*Sofia.*

Dígám'ho, sí

per que jo sóch mólt curiosa

y cuán vüll sabé una cosa

fíns que la se, 'm fa sofrí.

Apa dónchs

*Enriq.*

Comenso ja.

*Sofia.*

T' escolto.

*Enriq.*

(Vindrà molt bé:

que som nuvis l' hi diré

y aixís tót ho compendrá.)

Es lo cás, donya Sofia

que 'l ficsá 'l dia en Carléts

per casárns, va dir voldría

sortir aquell mateix día

per Mallorca 'ls dos soléts.

De primé m' hi vaig negá

per que 'l mar me feya pó:

peró tánt me va pregá

que 'l fí m' hi vaig conformá

per no gosár dir que no.

Tánt com l' hora s' acostaba

mes mon cor era cobárt:

mes ell sempre m' animaba.

y cada día 'm contaba

cosas bonicas del mar.

Ell, esplicantmo somreya,

jo escoltaba ab gran anhél.

sa llávia la po á mi 'm treya,

puig del modo que m' ho deya  
semblava que era aná al cél.  
Per fi lo dia ha arribát:  
y avuy cumplint to promés,  
á mitx dia 'ns hém casát  
y al punt nos hém embarcát  
trobántnos aquí ab vostés  
Cosa que 'ns dona alegría  
y que per re 'ns incomoda:  
mes fixis donya Sofía,  
que som casáts del mitx dia  
y fem viatge de boda.

*Sofía,*

¡Que 's lo que dius, Enriqueta!  
Me deixas del tot parada;  
jo 'm creya que érats casada  
ja fa temps: ¡ay la pobreta!  
Si que l' habém feta bona...,  
vamos no m' se avenir.  
ves qui tenia de dir  
que feya tant poca estona  
qua érats casada, sè esposa:  
y pot se encare... ¡qué dich!  
ni ho sé atribulada estich  
are que comprench la cosa.  
Vet' aquí per que 'n Carlets  
de tal modo s' ofenía:  
per que, es clár, lo que ell volía  
era está tots dos solets  
¿No es aixó?

*Enriq*

Jo...

*Sofía.*

Clá que sí.

natural nó 's pot duptar  
acabántse de casá  
's comprént que ha de se així.  
¿Mes porque no ho deyau clá?

*Enriq.*

Jo...



*Softa.*

Tu ó ell, á que inmutarse:  
com no es cap pecát casarse,  
no habiau pas de callá.  
No veus que es tot al revés?  
si d' aixó 'n deus está ufana.  
Fins la lley de Deu, demana  
que 'ns casém; ves si vols mes.  
Cuánt á mi 'm ve á la memoria  
lo día que 'ns vam uní  
ab en Cosme, sento aquí  
encaré 'l dia de gloria  
y de goig que vaig passá:  
y 'l tinch aquí tant presént  
que créch que del pensament  
may mes se m' esborrará.  
Tenia jo uns dinou anys,  
y ell, així uns vint y dós,  
pots contár tu si tots dós  
'ns voldríam sens engánys!  
Nos vam casá: y al momént  
per la festa completa  
vam agafar la maleta  
y á Montserrát falta gént.  
Y allí dált 'ls dos soléts  
llúny del mon que 'ns daba pena,  
varem passá una quinzena  
tánt á gúst y satisféts,  
que casi 't diré formal  
que ab molt gúst m' enviudaría,  
y altre cop me casaría  
per passarne un altre igual.

*Enriq.*

¡Y are! ¿que ho diu de debó?

¿Vol di que ho voldría així?

*Softa.*

Y be, dona aixó es un dí.

¿Creus tu que voldría jo  
quedar viuda? ¡Deu no ho fes!

¡Morí en Cosme! cop mes fort.  
Oh, y potsér cuánt fora mort  
no 'n trovaria cap mes  
Mes are lo que convé  
es veure en Cosme aviat  
y esplicarli la vritat.

*Enriq.*

Com conegui.

*Sofia.*

Deixam fe  
y aném que allá 'ls trovarém.  
¡Infelissas criaturas!  
¡nuvis, y ab tals desventuras!  
Vina ab mi Enriqueta.

*Enriq.*

Aném.

#### ESCENA V

*Llámp, aviat Pop.*

*Llámp.* Vaija, ja hem deixát lo port  
y aném seguint lo camí,  
si 'l temps va seguint així  
será un viatge de sort.

*Pop.* Y donchs Llámp, que fas parát?

*Llámp.* Ola Pop!

*Pop.* Deus estar tou  
de veurer que 'l mar no 's mou.

*Llámp.* N' estich content, la vritat.  
Mentre 'l barco no 's ballugui  
me veureu sempre contént;  
mes si 's posa en moviment. .

*Pop.* Mal rediable se t' endugui!

*Llámp.* Vaiga Pop deixeuho corre  
y deixeu-me está en repós.  
perque si 'm busqueu 'l cós  
hos enviaré á la porra.

*Pop.* No t' enfadis, mala onada!



*Llàmp.* Si estém sempre ab lo mateix.  
Sabeu no m' agrada 'l peix  
com tampoch l' aigua salada:  
sabéu que 'l menjá d' aquí  
me 'l menjo sempre á disgúst,  
que ni ab lo pá trovo gúst  
ni trovo gúst ab lo ví.  
La farùm que aquí se sént  
junt ab lo vent y 'l trapeitx  
me fan agafar mareitx  
lo que 's diu continuament.  
Y vos que jeyéu ben clá  
la vritat de lo que 'm passa,  
ab vostra sorna y catxássa  
m' acabéu de mareijà.

*Pop.* Quin genit agafas, noy!

*Llàmp.* Vaja, abur!

*Pop.* Vinch, aixerit.

Foras home tu á Madrid.

*Llàmp.* Vos ho fóreu á Sant Boy. (*se 'n van*)

## ESCENA VI

*Carlos sol.*

*Carlos.* ¡Ay Enriqueta, quin día!  
!Eh! y are, ¿hont haurá anát?  
ja ho veig, s' en ha apoderát,  
de segur, donya Sofía.  
Miréu que 'm deixan confús.  
¡Quin día mes desdixát!  
Jo crech que s' han proposát  
fer de mi lo bon Jesús.  
Vaja que á mi aixó no 'm sona:  
'm caso y així que ho he fet  
ja tothóm se creu ab drét

sobre meu y de la dona.  
Miréu que aixó es un tropell!  
La sogra per un costát  
fujo d' ella, y m' he trobát  
de prompte ab aquét paréll,  
que per l' amistát que hi há,  
perque es home que 'm dú afecte,  
l' hi dech guardá cert respecte  
sens poguerli parlá clá.  
Y veig que no n' eixirém.  
Don Cosme, ben clá ho ha dit:  
—Vull estar ab tu dia y nit.—  
Deu tenir por que 'ns neguém.  
S' ha quedát un camarót  
per tots quatre, y endevant:  
ell tot sol s' ho va arreglant,  
ja se ha fet amo de tot.  
Ja s' diverteixen be  
sobre las meas costellas:  
mentres ells hi fan estellas  
jo... tinch d' aguantar l' alé.  
Mes ¿ab quin dret ó ab quin fi  
me fastidían aquéts vells?  
¿No ficántme jo ab cap d' ells,  
perque 's ficant ells ab mi?  
Prou m' ho deyan 'ls meus pares.  
Si no vols passá fatichs  
un cop casát res d' amichs  
que sas bromas surten caras  
D' això avuy ma sort renega;  
'm caso y així que ho só,  
m' en surt un de tras cantó  
y al momént ja me la pega.  
Vaja aixó no pot aná!  
Tot me va ab tant mala estrella,  
que fins compro una costella

y no me la puch menjá.  
¡Y no hi haurá qui 'ls engruni!  
Mirin que jo hi perdo l' esma:  
m' hagués casát en cuaresma  
fora molt júst lo dejuni  
Y no cal pas que 'm hi esforsi:  
cuatre horas que som casáts  
y ja vivim separats:  
millor dit, ja hem fet divorci.  
Es dir que ab tota ma pena  
soch jo per ma negra sort,  
un barco que arriba á port  
y l' hi fán fer cuarentena.  
Veyam aixó qui ho abona:  
vaja que ningú ho diría.  
Veyám are qui 's creuría  
que jo no sé hont tinch la dona?  
Si es aixó lluna de mel  
desitjo s' acabi promte,  
per que, vaja, pé'l meu comte  
es una lluna de gel.  
Y en tant que jo furiós  
de la sogra m' allunyaba,  
no veyá que m' acostaba  
en un périll molt mes grós  
Vaja, que jo ho desaprobo  
perque 's indigne, no es júst:  
son ells 'ls que hi trovan gust  
que lo que 's jo no n' hi trovo.  
Ves si aixó no fa alterá:  
un se casa ab gran anhé'l  
ja ho es, trova obért un cel  
y 'l porté no 'l deixa entrá.  
Prou buscaba jo consol  
propet d' ella, al seu costát,  
'ls dos sols, ja ho he lograt:  
jo si que he quedat ben sol,

¡Don Cosme! ¡felis exart!  
vaig á ferli cara seria,  
si te la mateixa déria  
'l tiro de cap á mar.

ESCENA VII.

*Carlos y Don Cosme*

*Cosme* ¡Ay Carlos! estich cansat  
mes ja ho tinch arreglat tot.  
Be, ¿y que 't sembla 'l camarot?  
hi he tingut gust ¿no 's vritat?  
Es de lo millor que hi ha:  
mes bo ja no 's trovaria:  
com qu' á mi y á la Sofia  
'ns coneixen tan es clá:  
en veyentnos com qui re  
tot seguit veurás que. .. hi ara,  
Carlos, ¡quina mala cara!  
¿que pot ser no 't trovas be?  
Veig que estás molt nerviós,  
respon, digas lo que 't passa.  
Carlos, aquesta catxassa  
me fa posar neguitós.  
Respon; sigas mes formal.

*Carlos.* Donchs respondré sens demora.  
Vosté y la seva senyora  
son causa de tot mon mal.

*Cosme.* ¿Ella y jo...? ¡quin disbarat!

*Carlos.* Lo que fa ab mi no s' abona.  
Digui, ¿hont es la meva dona?

*Cosme.* ¿Y per xo estás tan cremat?

*Carlos.* Home, si coneix riuré

*Cosme.* Jo si valdrá mes m' en riga.

*Carlos.* ¿Peró 'hont es?

*Cosme.* ¿Ahont vols que siga?  
será ab la meva mullé



donánt un vol per aquí.

Carlos. (¡Tanta calma ja m'apura!)

Cosme. Aquí ray, la tens segura;  
no hi ha por, no 's pot fugí

Carlos. (¡Aquest home tot m' ho esguerra!)

Cosme. No hi ha por, tentne certesa;  
y 't preparo una sorpresa  
per cuán saltarém en terra.

Carlos. ¿Sorpresa? (Ja l' hem errada  
ab que eixiría, endavant.)

Cosme. Si Carlos, ja porto 'l plan.

Carlos. (Algun' altre pastarada.)

Cosme. Porto uu plán molt acertát  
que crech que aixís que 'l sabrás  
per forsa l' aplaudirás.

Carlos. (¡que 'n será d' esgabellat!)

Cosme. Així que 'n terra arribém,  
saltém, y cap á una fonda  
y allí á la *mesa redonda*  
lo que volguém menjarém  
Un cop llestos de menjá,  
demaném habitació  
per tots quatre, pues crech jo  
que no 'ns hem pas de deixá.

Com ellas mitx marejadas  
estarán de lo camí,  
s' en voldrán aná á dormí  
per estár mes descansadas.

Llavors nosaltres ¿que fem?  
ab l' excusa cualsevol  
dihem qu' anem á doná un vol  
y que tot seguit torném.

Y com jó se las tasqueras  
los recons y reconets,

podem sortí 'ls dos solets  
com un parell de troneras:

Primé anirem al café:



tot seguit demanem bolas  
y fem trenta carambolas  
que estich cert que 't guanyaré.  
Per que noy, manejo 'l taco  
lo que 's diu ab molt primor,  
y així que he entrat en calor  
ja 's pot presentá 'l mes maco.  
Sortim despues del partit  
y 't porto á unas mallorquinas,  
que per lo hermosas y finas  
te deixarán aturdit.  
No has vist gracia com la seva  
y son molt de la brometa:  
jó allí y passo l' estoneta  
com si fos á casa meva.  
Aixó sí, sont mol honradas  
y honestas com la primera:  
la mes petita es soltera,  
l' altra viuda dos vegadas.  
Som mol amichs, aixó si,  
per mi tot ho deixarian;  
fins jo crech que ellas voldrian  
que jo anés á viure allí.  
Aixó sí, en pujanthi jo  
sempre 'ls porto regalets.  
Mira ¿veus? uns brasselets  
per cada una, y que 's or bó.  
Pero aixó sí s' ho mereixan  
y m' ho estiman tant y tant,  
que 'n veyentme ja 's desfán  
ab compliments m' ho agraeixen.  
Així donchs com amich meu  
t' hi presento y tot s' abona,  
y passem allí una estona  
que creu que no 't sabrá greu.  
¿Que me 'n dius de la manera?  
Que m' ha deixát aturdit,

*Carlos.*

perqué may haguera dit  
que vosté fos tant tronera.

*Cosme.* Qué home, si aixó no es ré;  
un rato d' expansió al cor  
y al mateix temps un recórt  
de la vida de solté.

*Cárlos.* ¿Mes no veu que per fe 'l curro  
ja es massa gastat y vell?

*Cosme.* Mes tinch la mateixa péll.

*Carlos.* (Sóls que s' ha tornat de burro.)

*Cosme.* Bueno, donchs, quedém que sí,  
¿no es vritat?

*Carlos.* Ja 'n parlarém.

*Cosme.* Psit, muixoni, are callém  
qu' ellas venen cap aquí.

*Carlos.* ¿Vénen? ¡Ay gracias á Deu!

*Cosme.* Carlos de 'l que hem dit, muixoni!

*Carlos.* Si home, vaji al dimoni  
Enriqueta....

ESCENA VIII.

*Dits, Enriqueta y Sofia*

*Enriq.* ¡Carlos meu!

*Sofia.* Cosme, tením de parlá

*Cosme.* De lo que vulgas parlém.

*Sofia.* Sobres la plancha qué fem

*Cosme.* ¿Plantxa dius? no ho veig prou clá.

*Carlos.* Es dir que tú....

*Enriq.* Tot l' hi he dit

*Cárlos.* ¿Pero y ella, com s' ho ha prés?

*Enriq.* L' ha sorpresa y m' ha promés  
que ho diría 'l seu marit.

*Carlos.* ¡Oh, bé; benehídas sigas!

*Enriq.* Mira, pot ser are l' hi diu,  
veig que parlan molt xiu, xiu.

*Carlos.* Fins sembla que pesin figas.

*Cosme.* ¡Si que l' habém feta bona!

!Pobres, com hauran patit;

*Sofía.* Si Cosme es lo que jo he dit.

*Cosme.* ¡Si que 'ls hi hem dat mala estona!  
Carlos....

*Carlos.* Senyor Cosme. .

*Cosme.* Al fi

la Sofía m' ho ha dit tot,  
punt per punt y mot per mot  
de lo que ha passat aquí.  
Veig que 'm fet un gran bunyol  
y crégas que 'm sab mólt greu:  
per lo tant Carlos, adéu;  
pots seguí 'l viatge sol  
junt ab la teva senyora  
com es natural y just,  
y perdonans lo disgust  
que t' hem dat ab tant mal hora  
'Ns dispensas?

*Carlos.* Si, de tot.

*Cosme.* Donchs adéu, y á un altre día.

Jo m' en vaig ab la Sofía  
per un altre camarót.  
Y creu desitxo ab anhél  
ja que has passat tals afanys,  
que 't duri llarchs y llarcha anys  
aquesta lluna de mel.

*Sofía.* Lo mateix dich, Enriqueta

*Enriq.* Gracias, senyora Sofía

*Sofía.* Adeu y hasta un altre día.

*Enriq.* Pots donals' hi una targeta.

*Carlos* Ah si, per tot quant convinga  
ja sab que pot disposá.

*Cosme.* Per venintse á visitá  
aquí te la meva

*Carlos.* Vinga

*Cosme.* Ah, Carlos, no diguis ré  
de lo de las mallorquinas.

*Carlos.* ¿D' aquellas que son tant finas?  
No tingui por, callaré.

*Cosme.* Que ella may arribi á creure. ...

*Carlos.* Se 'n pot anar descansat.

*Sofia.* ¡Adeu y felicitat! :

*Cosme.* Vaja adeu, y hasta mes veure!

ESCENA IX

*Dits menos Cosme y Sofia*

*Carlos.* Ay gracia á Deu, ja respiro,  
m' ofegaba, estaba encés:  
si aixó dura un rato mes  
estich cért que 'ls clavo un tiro.

*Enriq.* ¿Y are, Carlos, que 't passa?  
¿que tens que estás tant cremát?

*Carlos.* No 'm passa, ja m' ha passat;  
peró ha durat un xich massa.

*Enriq.* T' està be, vares fugí  
de la meva pobre mare  
y ha sihut molt pitxó encare  
lo que t' ha passat aquí.

*Cárlos.* Ta mare, no me l' abonis  
perque no mereix disculpa.  
sols ella es qui te la culpa  
d' haberme dat jo als dimonis.  
Si ella 'ns hagués deixat sols  
com era sa obligació,  
no haguera passat aixó  
de trová aquets dos mussols.  
Y ans un altre estirabòt  
torni á sortir com pot sé,  
lo millor que podém fé  
es ficántse al camarót.

Anem'hi donchs sens demora

*Enriq.* ¿Desseguida?

*Carlos.* Dona, es clá!

¿Que 't creus tu que vull passá



tota la nit aquí fora?

Oy que sent un airét...

*Enriq.* ¿Airét? si fa xafugó:

tanta, que fins tinch caló

*Cárlos.* Si, donchs mira, jo tinch fret.

Apa donchs.

*Enriq.* Tu ha ho has dit.

mes me sembla decorós

que 'ns despedim de 'ls senyors

donántlos la bona nit

*Carlos.* Tens rahó.

*Enriq.* Donchs ab finesa.

*Carlos.* Senyors, si ella no 'm diu res

m' en anaba sens mes ni mes

despedintme á la francesa.

Dispensin, eh, *mea culpa*:

mes vostés ja haurán comprés,

que tinch lo cap mol espés

y que mereixo disculpa:

Així donchs tot aquí acaba

que 's molt tart y hem d' aná al llit.

Vaja donchs, molt bona nit:

Ah, esperín m' en descuidaba

Si acás per casualitat

algú ma sogra trovés,

per Deu, no l' hi diguin res

de tot cuánt aquí ha passat.

Puig se sab tractánt ab ases

que se alegran y no poch,

de veure que un fuig del foch

y cau al mitx de las brassas.

*Enriq.* No, val mes que 's desenganyin

de que fugint res se logra

y ans que fugir de la sogra

primer....

*Carlos.* Val mes que l' escanyin.





UN LLIBRE ABSOLUTAMENT IN-  
DISPENSABLE ALS AFICIONATS


# Catàleg d'Obres Teatral Catalanes

4.000 títols entre drames, comèdies, sainets. diàlegs,  
monòlegs i sarsueles. Teatre d'infants i el més extens

## REPERTORI SENSE DONES

cada obra es detalla el nombre de personatges, homes i dones; si està  
escrita en vers o prosa; si és còmica o dramàtica

Vegeu les seccions  
que conté el Catàleg

- 
- Obres en dos, tres o més actes, amb una o més dones.
  - Obres líriques en dos, tres o més actes, amb una o més dones.
  - Obres en un acte, amb una o més dones.
  - Obres líriques en un acte, amb una o més dones.
  - Obres en dos, tres o més actes, sense dones.
  - Obres líriques en dos, tres o més actes, sense dones.
  - Obres en un acte, sense dones.
  - Obres líriques en un acte, sense dones.
  - Monòlegs per a home.
  - Monòlegs per a dona.
  - Teatre d'infants en un o més actes.
  - Monòlegs per a nois.
  - Monòlegs per a noies.

Un volum d'unes 150 pàgines, 2 pessetes

als qui vulguin rebre'l per correu, hauran d'afegir 0'40 ptes, per al fran-  
queig certificat

libreria i Arxiu Teatral Millà

Carrer de Sant Pau, 21

BARCELONA